

利用复述的方法学习英语

顾玉萍

(太原理工大学 文学院,山西 太原 030024)

摘要:复述是一种有效的外语学习方法,它主要分为对语音材料的复述和对阅读材料的复述。语音复述训练有助于学习者习得纯正的发音,并且通过对长句、文章以及对影片的复述,培养其良好的语感;把看过的东西讲出来,或是用已掌握的英语知识编故事、讲故事,或是按要求做口头作文、背诵,这都是对阅读材料进行的复述训练。

关键词:复述;学习方法;语感

中图分类号:H319.3 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-8997(2004)04-0069-03

在同样的条件下,同样付出勤奋和努力,为什么有的人英语学得好,有的人却收效甚微呢?造成这种差异的主要原因,既不是先天智力的不同,也不是后天的努力不同,而是不同的学习方法造成的。学不得法会让人觉得学习英语是件枯燥、痛苦的事。数学家笛卡儿说过,“最有价值的知识是关于方法的知识。方法,说具体点就是技巧和步骤。”可见,学会学习比学会知识更重要。“授人以鱼,不如授人以渔”。事实也证明,只要付出努力,又能找到有效的学习方法,就一定能把英语学好。

虽然复述是一种行之有效的外语学习方法,但许久以来我国外语教学中对此并未予以足够的重视,国内的英语教材也没有提倡学生进行复述训练,而这方面的理论阐述就更少了。加拿大语言学家 Bialystok (1978:28)的第二语言学习理论模式将外语学习者的语言知识分为显性语言知识和隐性语言知识两种。显性语言知识指学习者意识层中的所有目标语的语言知识,包括语音、语法、词汇等知识,这些知识存在于学习者的意识层中,可以清晰地表达出来。隐性语言知识指那些内化了的语言知识,他们存在于学习者的潜意识层中,使得学习者能不假思索、流利地使用语言,这便是人们常说的语感。大量的复述训练,可以使学生掌握纯正的语音、语调,加深他们对所学语法知识的理

解,提高对词汇、句型固定表达的记忆效果,增强语言积累,使其语言输出规范化。复述练习有助于培养学生直接用英语思维的能力,增强语感,提高口语流利程度,提高阅读能力,为今后的翻译、写作打下坚实基础。所以我们应鼓励学生大量地做复述练习。

当然,做复述训练前,要具备基本的语音知识,熟悉常用词汇、句型、语法等;要有一定的知识面,了解世界各国的一些风俗、掌故。有了这些基础后,就可以进行英语复述训练了。复述训练主要分为对语音材料的复述和对阅读材料的复述。

(一)语音材料复述训练

1. 通过语音复述训练,习得纯正发音

由于汉语大都是以元音结尾,发音比较响亮,所以中国人说英语时,不论单词是否重要都一律重读,这使我们在说英语时缺乏重点和节奏。而且单词在句中的发音会发生变化,很多单词还不只一种读音。所以就像单词要在句中和文章里来理解和记忆一样,单词的发音也要在句中和文章里听说才能真正地掌握。模仿是学习外语的重要手段,儿童对母语的语音、语调,就完全是靠模仿习得的。这里的复述就是一种模仿。通过复述训练,认真模仿英美人士纯正的语音、语调、节奏,习惯他们的语速、语流和表达,培养良好的语感。我们都知道,标准的语音语调会给人以信心和勇气,让人敢

于、乐于开口讲英语,所以英语学习者都应该认真地做听力复述训练。具体步骤就是,听完一句后按下暂停键,然后凭记忆模仿录音中的语音和语调,将这句话一字不漏地复述出来,逐句练习,反复模仿,直到和录音中的语音、语调一模一样。也可以把自己的声音录下来,认真听一听,找出差距,发现自己的不足。

2. 对于长句的复述

做复述训练时,应循序渐进,从易到难,开始可以复述单词、短语、句子,然后再过渡到复述文章。刚开始进行复述训练时,很难一次将一个较长的句子复述出来。对于长句,即使中间没有标点符号,我们平时读或说时也会根据这个句子的结构来停顿,但不是随便停顿的,否则就会很难明白句子的意思。比如一个句子:She moved nearer to get a closer look, scraping the ground with her chair and making nasty noises. 复述时可以这样断句:

“She moved nearer to get a closer look, / scraping the ground with her chair / and making nasty noises”,重复几次后再把整个句子依次完整地复述出来。这种把长句断开来进行复述的方法,不但使长句易于复述,而且还能帮助学生更好地理解句子。语言学习是在可理解输入的基础上逐渐进步的,没有理解就没有进步(Krashen 1987:21)。每次复述完后,还可以把复述过的句子再全部边看边大声朗读几遍,加深印象。这种复述训练做多了,学生就会自然而然地按句子结构和句子成分断句,并逐渐养成用英语思维的习惯。

3. 对于文章的复述

复述文章有时是复述大意,有时是一字不差地复述听到的全部内容。复述文章时,应选择趣味性较强、内容较简单的短文,便于听后进行联想和记忆;也可以选择学生的英语课程主修教材及其配套磁带或碟,因为教材是针对学生目前基本水平设计的,又是学生必须学习的内容,所以他们也就更容易坚持下去。复述时,先要学习、熟读、记忆文章生词,然后专心仔细地听课文的录音磁带或碟,把握文章的中心思想,在整体上理解要复述的句子。在听的过程中还要将重要信息或极易忘记的部分先记下,如事情发生的地点、时间、先后顺序、起因和结果、有关的人物及关系,便于听后复述。听完第一遍后,凭着记忆口头复述文章大意。当然,第一遍印象肯定不深,能复述的东西自然不多,这时可以听第二遍、第三遍……每听完一遍复述一次,这样,复述的内容便会渐渐多起来,细节也会越来越丰富,最后你会发现自己所复述的内容几乎和录音内容

完全相同。

如果哪个单词复述错了,实际上是把听到的声音变成大脑中有声单词时,发生了谬误。所以对听不清或听不出的读音,可利用复读机反复放音,努力去听、去想、去辨别,提高自己的辨音能力。对个别反复放音还复述不出来的地方,可以让别人直接进行提示,或者在复述完后,翻开书,边看边听边读,自己找出复述不出的原因。

如果英语学得已是炉火纯青,即使有些干扰,也能听出来。可在没达到这个程度之前,听东西时,注意力必须高度集中,排除一切干扰,只有这样才能准确地听出句子,理解句子,并进行复述。这种先不看书,自己放音断句,一句不漏、一字不差的复述训练是学好英语的重要手段之一。我们不仅要让眼睛认识英语,还要让耳朵也认识它,让它变成大脑里的声音,让它成为“活”的语言。

4. 对英文影片进行复述

除了对录音材料进行复述外,还可以对英文影片进行复述。由于影片中人物讲话时的语气不同,语速不同,场景和气氛也不同,所以当语言和音乐伴奏或背景杂音合成在一起时,就会影响人们对声音的分辨能力。在进行了一段时间的复述训练后,可以要求学生英文影片进行复述。影片看完第一遍后,让他们复述出影片的故事梗概。在看第二遍时,让他们不要看字幕,跟着演员把台词一句一句地复述出来,尽量地模仿人物的语速、语调。影片的语言相对生活化一些,所以这种复述在某种程度上已经是在复述“活”的语言了。

(二) 阅读材料复述训练

1. 把看过的东西讲出来,或是用已掌握的英语知识编故事、讲故事

除了对语音材料进行复述外,还可以要求学生阅读过的材料进行复述。阅读文章后,让他们把读过的文章大意讲出来,可以用原文的句式,也可以用自己的话。如果他们复述出了主要内容,那就说明他们看懂了文章,对内容的理解是正确的。这样做的好处,就是锻炼了他们的阅读速度和阅读时的快速理解力以及对文章内容的记忆力,使其从整体上理解把握阅读内容。鼓励学生利用自己已有的英语知识,发挥想象力,组织内容,编讲故事,这样将极大地激发学生的学习兴趣。为了多讲故事、讲好故事,又会让他们对新知识充满渴望,从而形成一个良性循环的学习过程。

2. 口头作文

做了大量的复述训练,口头作文自然就可以从容

应对了。口头作文是把要讲的故事按英语作文的要求,用口头表达的形式讲述出来。因为无论是讲故事还是口头作文都是用英语思维的过程,又要把讲述的内容完整地记在脑子里,所以它们对训练英语思维能力和记忆能力都很有帮助。不过,口头作文和平时讲故事还是不一样的。讲故事是想讲什么就讲什么,随心所欲;口头作文则必须按照要求来讲,是有针对性的练习,它在遣词造句和叙述结构上和笔头作文是一样的,所以这实际上已经是在培养写作能力了。从复述句子到复述短文、复述故事,逐渐过渡到自己编故事、讲故事和进行口头作文,这些练习都会促进日后的笔头写作。而且,复述是在没有人对话的情况下提高口语能力的有效方法。

3. 背诵

中国学生早在中小学阶段就已经进行过大量背诵式语言输入的训练,对其功效早已认同。背诵实际也

是一种复述练习。背诵时先是朗读,再按复述步骤进行,朗读次数多了,又进行了大量的复述,也就能背了。而背的多了,就会加深对文章的理解,理解了又能更好地背诵。背诵式输入可以加强学生语言知识的积累和巩固,将原本是显性的语言知识转化为隐性的语言知识。一个人隐性的语言知识越多,熟练使用目标语的程度就越高。经常做背诵练习可以培养出良好的语感,增强记忆力、理解力,使学习者张口说和提笔写时能信手拈来。

虽然天意酬勤,可如果没有好的学习方法,也会事倍功半。利用复述的方法学习英语,可以使学习者的显性语言知识和隐性语言知识都得到培养,增强其学习英语的信心。如果每个学习者都能长期地、持之以恒地做复述练习,他的听说读写综合能力一定会得到全面提高,使语言学习更有效。

[参 考 文 献]

- [1] Bialystok E. A theoretical model of second language learning[J]. *Language Learning*, 1978, (28).
 [2] 邓郅鸣. 注重背诵输入克服写作中的负迁移[J]. *外语教学*, 2001(4):43-44.
 [3] Krashen S. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*[M]. Hertfordshire: Prentice Hall International (UK) Ltd 1987: 21-25.
 [4] 曹怡鲁. 外语教学应借鉴中国传统语言教学经验[J]. *外语界*, 1999, (2):17.
 [5] 马广惠. Bialystok 的语言学习模式[J]. *国外外语教学*, 1997, (1):8-9.

Study English by retelling

GU Yu - ping

(*College of Arts of Taiyuan University of Technology, Taiyuan, 030024, China*)

Abstract: Retelling training is one of the effective methods for foreign language study. It mainly concludes sound materials retelling training and reading materials retelling training. The former usually helps the learners acquire standard pronunciation by imitation and cultivate good language sense by retelling long sentences, texts, and films. The latter involves retelling what you have read or made up, and giving recitations.

Key words: retelling training; study method; language sense

(责任编辑:傅巧英)